

Å komme til Noreg

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Sam Saf

 5

 فارسی fa / nynorsk nn

من و دو برادرم در دسامبر ۲۰۱۶ به نروژ اومدیم. ه لاس هی دبستونی پوشیده
بودیم چون فکر می کردیم نروژ هم مثل سوئلی گرم دهسه. اه وقتی به فرودگاه
رسیدیم برف می برید. سردمون بود و هوا یخ بود. اینکه ه چند چمدان آورده
بودیم، اه توی اونھ فقط لاس دبستنی بود.

...

Dei to brørne mine og eg kom til Noreg i desember 2016. Vi hadde på oss sommarklede fordi vi trudde det ville vere like varmt i Noreg som i Somalia. Men då vi kom til flyplassen, snødde det. Vi fraus og vêret var kaldt. Sjølv om vi hadde med oss nokre koffertar, inneheldt dei berre sommarklede.

ب اینکه هوا سرد بود اه من خیلی خوشحال بودم که به نروژ اومدیم. بلاخره دوباره
هدرم رو که شش سال بود ندیده بودمش، می دیدم. هدرم و دوتا از دوستاش برای
دیدن ه اومه بودن. وقتی دیدیمش از خوشحالی گریه کردیم. ه به شهر کوچکی
که ههن اونجا زندگی میکرد، رفتیم.

...

Sjølv om det var kaldt, var eg veldig glad då vi kom til
Noreg. Eg kunne endeleg møte mamma att, som eg ikkje
hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennar
møtte oss. Då vi møtte mamma att, gret vi av glede.
Mamma bur i ein liten by, så vi køyrde dit.

روزهی اول تو شهر همن خیلی عجیب بود. هوا سرد و برفی بود و چیز زیادی برای دیدن نبود. خیابون ها گملا خلی بود. چند نفری که دیدم سرد و غیر دوستانه به نظر می رسیدند. در سوھلی مردم همه ج بودن، همه چیز در اینجداآشد بود. همنم و دوستش به ه چندا هدیه دادن و بعد همن ه را بردا لاس زمسئنی بخریم.

...

Dei første dagane i byen til mamma var veldig merkelege. Det var kaldt, det snødde og det var lite å sjå. Gatene var heilt folketomme. Dei få personane eg møtte, verka kalde og uvennlege. I Somalia er det folk overalt, så alt kjendest uvant her. Mammaa mi og venninnene hennar gav oss gåver, og ho tok oss med for å kjøpe vinterklede.

بعد از تعطیلات کریسمس به یک دوره آموزشی نروژی در مرکز آموزش بزرگسالان پیوستم. من قبل از شروع در یک مدرسه معمولی، دو سال اونجا درس خواندم. الان بدل آخر هستم و دوستان جدید زیادی پیدا کردم. من خیلی اجتماعی هستم و از ملاقات دیگران لذت می برم.

...

Etter juleferien byrja eg på norskkurs på vaksenopplæringscenteret. Eg gjekk der i to år før eg byrja på ein vanleg skule. No går eg siste året, og eg har fått mange nye venner. Eg er veldig sosial og eg er glad i å møte andre.

بعد از مدرسه به مرکزی میرم که توسط داوطلبان اداره میشه و از اونجا برای انجام تکلیفم کمک می گیرم. من در یک دوره خیطی هم در این مرکز شرکت کرده ام.

...

Etter skulen drar eg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Eg har òg byrja på eit sykurs der.

من در سوہلی ہیچوقت به مدرسہ نرفتم و ہیچ دورہای به جز مدرسہ قرآن نگذراندم. من خواندن و نوشتن بلد نبودم. خلا من موضوعت زیدی ید گرفتہم و همچنین ید گرفتہم چطور به هر دو زبن سوہلییی و نروژی بنویسم. بدون تحصیلات احس می کردم ہیچ کس نیستم. خلا احس دلایی و خوشحالی می کنم.

...

I Somalia fekk eg aldri moglegheit til å gå på skule eller ta eit kurs, bortsett frå koranskule. Eg kunne ikkje lese eller skrive. No har eg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Utan utdanning følte eg at eg ikkje var nokon. No føler eg meg kunnskapsrik og glad.

بہل آئندہ دورہ متوسطہ را در بخش سلامت و توسعه جولان شروع خواہم کرد.
من می خواہم در آئندہ یک گرگر جوان بشم. رویی من اینہ کہ وقتی تحصیلاتم تمام
شد، یک شغل دائمی پیدا کنم. ہمینطور می خواہم رانندگی یاد بگیرم و گواہی
رانندگی رو بگیرم.

...

Neste år skal eg byrje på helse- og oppvekstfag på vidaregåande skule. I framtida vil eg bli barne- og ungdomsarbeidar. Når eg er ferdig med utdanninga mi, drøyer eg om å få meg ein fast jobb. Eg vil òg lære å køyre bil og ta førarkort.

اگر در سوہلی موندہ بودم، فکر می کنم بہ حل ہدر شدہ بودم. احتیلاۃ الان
تعداد زیدی بچہ داشتم. اگر در سوہلی بودم، فرصتہیی کہ الان دارم رو نداشتم.
من احساس خوش شانسی میکنم کہ در نروژ زندگی می کنم.

...

Viss eg framleis hadde budd i Somalia, hadde eg kanskje
vore mor no. Kanskje eg hadde fått mange barn allereie.
Viss eg hadde vore i Somalia, ville eg ikkje hatt dei same
moglegheitene som eg har fått no. Eg føler meg heldig
som bur i Noreg.



LIDA Stories

lidastories.net

اومدن به نروژ

Å komme til Noreg

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Sam Saf (fa), Espen Stranger-Johannessen (nn)

